

传承学术话题 凝聚学术精华 发扬学术精神

《共产党宣言》与中共百年研讨会召开

《共产党宣言》带来真正的马克思主义,让中国共产党人在世界格局中谋划民族复兴的中国特色社会主义现代化道路。11月6日在复旦大学召开的《共产党宣言》与中共百年研讨会,从“《共产党宣言》翻译与中国共产党的创建”、“陈望道的心路历程”、“陈望道教书育人思想理念”三个角度进行了广泛讨论。

1920年陈望道翻译的《共产党宣言》首个中文全译本出版,为中国共产党的创立和发展奠定了坚实的思想理论基础,成为中国共产党人的信仰之源。校党委副书记、副校长周亚明希望更好地传承这份“红色基因”,将“这些珍贵的史料研究好、保护好”,加强对中国共产党与《共产党宣言》的理论阐释和学术研究,进一步深化对陈望道老校长生平事迹和心路历程的解读,积极促进马克思主义理论的宣传和普及。

研讨会共收到投稿百余篇,内容涉及《共产党宣言》译本的各类版本、《宣言》中所蕴含的马克思主义原理及其现实意义、陈望道的生平事迹、陈望道修辞学文学研究等多个方面。经过反复甄选,优中选优,有近三十篇论文作者参加了研讨会。受疫情影响,无法莅临现场的外地学者采用现场播放发言视频的形式参会。

《共产党宣言》翻译与中国共产党的创建

“百年来,《共产党宣言》催生了中国共产党,我国发展的各个阶段都与《共产党宣言》的思想有关。”复旦大学退休教授、陈望道之子陈振新说。

上海财经大学资深教授鲁

品越从中国西学东渐的三次思潮谈起,将陈望道翻译《共产党宣言》与中国革命道路选择、社会主义现代化道路选择,新时代中国特色社会主义道路选择勾连。上海师范大学马克思主义学院教授吴宁和上海师范大学马克思主义学院博士生石丹阳的报告指出,中国共产党百年践行救亡图存、实现民族复兴和构建人类命运共同体三大历史使命,这三大历史使命引领中国人民向实现“每个人的自由全面发展”迈进,与《共产党宣言》宣布的共产党人的三重历史使命紧密契合。

在探讨《共产党宣言》意义的宏观叙事之外,更多的学者聚焦微观视角,还原历史细节,以小见大、寓理于史。复旦大学历史学系陈雁教授从探究中共一大会议究竟由谁承担会议翻译工作入手,梳理了一大前后中国共产党人学习、译介马克思主义文献的能力,中共发起人的国际视野、外国语学社的干部培养模式等问题,指出正因为有着杰出的外语能力与广阔的国际视野,第一批中国共产党人在接受马克思主义思想时,有能力“嫁接”东西方,有能力迅速而准确地译介马克思主义思想,而这正是中国共产党不断壮大的重大基础。学者们还从1920年底陈望道担任共产主义小组劳工部长时期的工人运动理论翻译切入,追本溯源,阐明中国共产党人的工人群众路线,以及为中国特色社会主义理论作出的初步探索。分析了陈望道、《新青年》上海编辑部与中共建党的关系:由陈望道担任负责人的《新青年》上海编辑部和马克思主义研究会为共产党早期组织的成员基

础;在此基础上,正式成立了中国第一个共产党组织——上海发起组。而后正是由上海发起组牵头组织召开了中共一大。分析了陈望道参与刊物《微音》的“复活”与编辑过程,理解其如何将基督教内的进步力量团结到党的周围,为1930年代初左翼文化阵营的壮大做出贡献。

《共产党宣言》译本的各类版本考证也备受学者们关注,指出目前所见的首版《共产党宣言》中文全译本12册藏本中,仅有上海社科院图书馆藏本是陈望道亲笔签赠本。《共产党宣言》广饶孤本具有特殊价值,它的传奇经历是中国农民阶级直接根据《共产党宣言》揭示的真理开展革命的缩影,证实了《共产党宣言》中文首译本问世的确切月份。

教书育人理念:“古今中外法,学术中国化”

在“《共产党宣言》中文全译本首译者”的光环之外,陈望道还有诸多身份:复旦大学首任校长、我国杰出的语言学家、著名的新闻教育家。研讨会上,陈望道的教书育人理念也成为学者们热议的话题。“对望老的研究视角越来越宽,高等教育、立德树人、翻译观、诗学观、对望老的研究、对《共产党宣言》的研究等,形成系统集成的研究阶段。”复旦大学马克思主义学院院长、马克思主义研究院院长李冉这样说。

复旦大学新闻学院教授黄瑚梳理了陈望道在新闻教育方面的工作与教育理念。指出在中国新闻教育史上,复旦新闻学院的办学历史最长、社会影响最大,对此,陈望道居功至



伟。陈望道自1924年起就开始参与复旦新闻教育建设,1941年起全面主持复旦新闻学系工作达9年之久,把复旦新闻学系建成了名副其实的“天下记者家”,为复旦新闻教育、同时也为中国新闻教育的建设作出了诸多创新性贡献。

陈望道第一位研究生、中国修辞学会会长陈光磊在《术业乘本心,为学求化境》一文中通过立志、倡新、求化三个方面,指出陈望道为中国语文的现代化、规范化和中国语言的发展作出的贡献,体现了陈望道进行修辞学发展背后推进中国现代化进程的价值追求。在他看来,陈望道主张的“古今中外法,学术中国化”对当下学界具有重要启迪。“我们所期待、所追求的是文化学术上国际化与民族化的接合与融通、现代性和传统性的接合与融通。陈望道先生的学术研究取向,正是在这方面为我们提供了启发和引导。”

学者们认为,陈望道的革命生涯和语言学事业相辅相成,没有对审美人生的追求,就没有陈望道《共产党宣言》中译本。陈望道从法科到社会学,再转向修辞学、语言学的学术

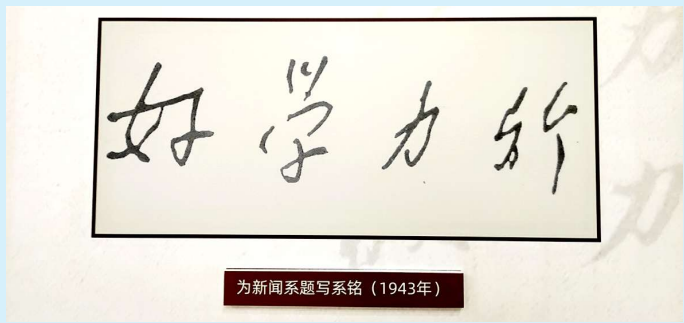
路径,揭示了其背后对于推进民族国家现代文明进程的心路历程。

1979级国际政治系校友李彬勇向母校捐赠了用朱砂抄写的《共产党宣言》(陈望道译本)全文,周亚明颁发捐赠证书,档案馆回赠李彬勇校友学籍档案“复旦履痕”纪念册。

研讨会由复旦大学中国共产党革命精神与文化资源研究中心、《共产党宣言》展示馆(陈望道旧居)和复旦大学望道研究院主办。

李冉总结本次研讨会说:研讨会一年比一年办得好:宏观与微观研究结合的越来越好,双向对话之下增添了学术支撑和说服力;研究视角越来越宽,高等教育、立德树人、翻译观、诗学观、对《共产党宣言》的研究等,形成系统集成的研究阶段;研讨会的价值越来越强,会议研讨的成果能够更好地服务于当今新时代的治国理政的需求;从学术发展共同体的角度,不同学术路线的老中青三代齐聚研讨,传承学术话题,凝聚学术精华,发扬学术精神。未来期待研讨会能够汇集人才和思想,成为望老研究的学术制高点。

文/刘晓旭



为新闻系题写系铭(1943年)



“陈望道手稿及著译作品展”展品背后的故事

为纪念陈望道先生诞辰130周年,“陈望道手稿及著译作品展”日前在文科图书馆一楼大厅开幕。本次展览由复旦大学党委宣传部、复旦大学档案馆、复旦大学图书馆、复旦大学望道研究院联合主办,精选了陈望道的题辞、信函、讲义与学术论文、讲话稿等手稿,以及各版本的著译作品。

陈望道先生于1944年炎夏开始奔走募集资金创办当时中国高校的第一座新闻馆,1945年4月5日,他亲自募捐筹建的复旦大学新闻馆落

成。新闻馆特别挂了两幅字,馆内是系训“好学力行”,门口则是一副对联:“复旦新闻馆,天下记者家”,而他自己却因过度疲劳抱病卧床一月。这便是“好学力行”这四字题辞的由来及背后的故事,蕴藏着望道先生在那个国民党白色恐怖笼罩之下坚持宣传真理、宣传马克思主义的长远思考与理想。

1920年春,陈望道到上海参加上海工人运动并筹建马克思主义研究会,恰逢陈独秀要去广州,他担起主编《新青年》的重任,马克思主义论著

的发表愈发强烈的爆发,《新青年》更加稳固了作为传播马克思主义主要阵地的地位。

陈望道撰写的《修辞学发凡》是我国第一部系统介绍修辞学的巨著。十余年里,他多是利用早上、晚上以及星期日的余暇,勤求探讨修辞学,有时为了处理一种辞格整夜不眠,十几年间换了多少次例证已不可考。有时为了一种提法、一个例句,他可以同刘大白和乐嗣炳先生从夜里讨论至到破晓。最后用到书中的例句,只是他收集的千百个例句中的一小部分。

文、摄/王泽群